

**CABECERA****YACIMIENTO:** Iglesia de Santa María de Arbas (Mayorga, Valladolid)**MUNICIPIO:** Mayorga**PROVINCIA:** Valladolid**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 4993; CIHM 3, 172**N. INV:** Iglesia del Santísimo Salvador (Mayorga, Valladolid)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Retablo**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** Madera policromada**SOPORTE:** Retablo**TIPO DE EPÍGRAFE:** Explanatio**TÉCNICA:** PINTADO**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 117 x 104**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 2**H. MAX. LETRA:** 4,5**H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 2**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Iacob(us) maior. Qui co(nceptus) est de S[piritu] Sancto, nat(us) / Petrus. Credo in Deu(m) Pa(trem) om(ni)poten(tem) terrae celi

Texto dado por CIHM 3, 172.

**APARATO CRÍTICO:****TRADUCCIÓN:**

Santiago mayor. Que fue concebido por el Espíritu santo, nació.

Pedro. Creo en Dios Padre omnipotente, [creador] de la tierra y del cielo.

Traducción dada por CIHM 3, 172.

**COMENTARIO:**

La aparición de Pedro en la tabla central responde a la tradición, aunque, en este caso, ello conlleva, que las frases del credo queden totalmente desordenadas. La representación de Pedro sigue los convencionalismos del arte cristiano occidental (calvo, con barba corta y portando las dos llaves, símbolo de su poder sobre el cielo y la tierra). Asimismo, la imagen de Santiago responde a la iconografía clásica del peregrino, con la vara y el sombrero decorado con una venera.

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIHM 3, 172.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Tabla colocada en la tercera calle del primer cuerpo del retablo. Buen estado de conservación, si bien ha desaparecido el texto situado en la parte central de la filacteria del apóstol Santiago. Texto dispuesto en dos filacterias, de tonalidades azul (la de Santiago) y rosa (la de Pedro), que ondean sobre las cabezas de los apóstoles.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Letra gótica minúscula formada pintada en negro. A nivel gráfico, destacamos la unión sistemática de curvas contrapuestas (petrus, credo, deum, omnipotentem). Asimismo, encontramos el signo 9 (iacobus, natus) y el signo 3 con valor de m (deum). Hay abreviaturas por suspensión que no llevan ningún género de marca (om[ni]poten), aunque en este caso tal vez una restauración posterior ha llevado a confundir el final de la palabra omnipotentem con el inicio de terrae. Eso explicaría la curiosa inversión de terrae y celi respecto al orden tradicional. Como signo de interpunción hallamos un único punto romboidal entre maior y qui en la filacteria sobre Santiago y al inicio del texto de la filacteria de Pedro.

A nivel fonético, nos encontramos con la simplificación del grupo nct en nt (santo). Asimismo, aparece el fenómeno de monoptongación en la palabra celi, si bien el diptongo se conserva en terrae.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1498, siglo XV.

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Retablo procedente de la Iglesia de Santa María Arbas de Mayorga, hoy en la iglesia del Santísimo Salvador (Mayorga, Valladolid). Tabla colocada en la tercera calle del primer cuerpo del retablo.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 4993; CIHM 3, 172;

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



L117INS172